

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, OCTUBRE 10 DE 1909

N.º 577



*Don Bruno de Zabala*

DON BRUNO DE ZABALA.  
FUNDADOR DE LA CIUDAD DE MONTEVIDEO

## ¡ADELANTE!

**EMPEZAMOS** con este número el año décimoséptimo de nuestra labor.

Labor grande y magna porque está erizada de contrariedades y disgustos.

No hay exageración en lo que decimos.

Tenemos que operar y dolorosamente, en miembros de nuestro propio cuerpo; tenemos que vencer la apatía y frialdad de nosotros mismos.

¿Hay algo más desalentador que la contrariedad perpétua, la continua lucha con aquellos mismos á quienes se beneficia?

Pues ésta es nuestra labor. Cada vez menos dura pero siempre ingrata sinó nos alentara la satisfacción del deber cumplido, la convicción de que nuestro sacrificio no es estéril, sino que ha de contribuir al triunfo de un ideal grandioso.

Velando por el prestigio del nombre basko, teníamos que combatir á los baskos que no se preciaban de serlo.

Defendiendo la vida de nuestro idioma, teníamos que rogar á los baskos, teníamos que suplicar á los baskos, que no lo olvidaran, que no lo abandonaran porque al perder el idioma perdían su principal caracter, todas las privilegiadas cualidades que los demás pueblos le envidian ó admiran.

Porque si el idioma es la expresión del pensamiento es también el molde en el que el pensamiento se forma y cristaliza, resultando ideas sólidas ó fantásticas serenas ó descabelladas, tranquilas ó alborotadas segun el idioma que se utilice, aparte como es natural, las cualidades y aptitudes del individuo.

Enalteciendo la sabia legislación de nuestros mayores, sus costumbres morigeradas y patriarcales, teníamos que combatir á los baskos que, desconocedores de lo bueno de casa, se lanzaban por la fácil senda de un mal entendido modernismo más ávidos de novedades y zaragatas que de un verdadero progreso.

Si á la madre se la ama porque es madre, nó porque sea hermosa; si en nuestra madre hallamos el compendio de todas las virtudes, cuanto de grande y digno hay en el mundo ¿qué razón hay para justificar nuestro desamor al idioma, á las costumbres, á las tradiciones en medio de las que nacimos y nos criamos; que rodearon nuestra cuna y formaron nuestra alma, dándonos esa elevación, ese aliento gigantesco que no conoce el imposible?

Ese idioma, esas costumbres, esas leyes, esas tradiciones son pues madre de nuestras aptitudes, de nuestro modo de ser, de nuestra alma, por así decirlo, y solamente por eso debemos amor y reverencia.

¡Desgraciado el pueblo que no se ama á sí mismo!

¿Cómo no deberemos amarla si, además de ser nuestra madre, esas leyes, ese idioma, esas

costumbres, estas tradiciones son hermosísimas, incomparables, supremas á cuanto los demás pueblos han podido concebir en larga serie de siglos de constante progreso?

Cuanto más avanza la civilización, cuanta mayor es la cultura general, son menos poderosos los individuos; han desaparecido los tiranos y los déspotas; se ha abolido la esclavitud; van desapareciendo las monarquías y cercenándose las atribuciones del rey hasta reducirlo á figura decorativa.

Sin embargo ¡qué distancia hay de las formas de gobierno hoy existentes al régimen foral!

¿Cuántos años no han de pasar antes de que la humanidad alcance el grado de cultura necesario para que á los actuales diputados, senadores, consejos de ministros y presidentes de república sustituya el sencillo y noble Juntero!

¿Porqué los baskos no hemos de mostrarnos orgullosos de esa nuestra indiscutible superioridad, como pueblo culto como pueblo más adelantado que ningún otro?

Esta ha sido, esta es y esta será nuestra labor constante.

Rehabilitar el nombre basko ante los baskos mismos, para que sean dignos de la raza á que pertenecen, para que la honren honrándose á sí mismos.

Para que se aparten de toda política pequeña, miserable, retrógrada y obscurantista, por muy avanzada y culta que sea, si se la compara con la política de su pueblo, perfecta con cuanto perfección cabe en la inteligencia humana.

Para que el basko conociendo lo que es; su idioma, su legislación, sus costumbres, pueda mostrarse legítimamente orgulloso nó de la fortaleza fisiológica de la raza, nó despreciable, por cierto, en la lucha por la existencia, pero aún más de su superioridad moral.

Nuestra labor es cada vez menos ingrata, porque el pueblo basko va despertando y al mirar en torno suyo comprende el inapreciable tesoro que ha derrochado y perdido y con su laboriosidad y constancia características se va disponiendo á recuperarlo.

Este despertar compensa nuestro trabajo y damos por bien empleados cuantos sacrificios hemos hecho en honor á nuestro pueblo.

## ALAGERAZ

(ziberutarroz)

Alageraz nik ezlit kantatzen  
Bena bai sofrizzen,  
Bai eta komunikatzen;  
Etasna ospantzen  
Nulaz didan kantatzen  
Alagera gabe.

Gai aifera, abilu' etcherat.  
Utz nezak lotarat  
Gaiaren igaraitera!  
Ire plazer andia  
Lilik iratzartzia  
Lo dagoen izia.

## EL FUNDADOR DE MONTEVIDEO

Por el día de hoy, hace ya 17 años, alentados únicamente por nuestra fé en la patriótica empresa que nos habíamos impuesto, dábamos á luz el primer número de LA BASKONIA.

En su primer página aparecía el retrato del fundador de Montevideo, el ilustre bizkaino D. Bruno Mauricio de Zabala. Ese grabado lo hemos guardado como la más valiosa reliquia, y lo utilizamos hoy con motivo de la actualidad que ofrece; pues uno de los millonarios de la capital uruguaya ha ofrecido á la municipalidad de Montevideo, donar una estatua del fundador de tan bella ciudad, la que deberá ser colocada en la plaza que lleva su nombre.

Gracias á la munificencia de un caballero acaudalado se hará un homenaje que hace tiempo debió haberse hecho, pues si hay alguna figura que en Montevideo sea mercedora de perpetuarse su memoria en bronce, esa es la de la ilustre personalidad que llevan por título estas líneas, y cuya interesante biografía se encuentra en el primer número de esta revista.



## GIPUZKOA-REN KONDAIRA

Ugot (1) aundiya  
izan da audik,  
berregunen bat  
urtera:  
Noe, zarraren  
illoba bat zan.  
Armenia-tik.  
atera.

Au zan lenengo  
Españara,  
Allegatu zan  
gizona;  
beraren onda-  
kidatzallea (2)  
Tubal baizuben  
izena.

Lendabiziko  
zein alderditan,  
hizi izandu  
zau hera;  
seguru oso  
ezin da jakin,  
ezda argira  
atera.

Jaun Kondaira-  
gille askoren,  
uste izate  
moduban;  
euskal-erriyan  
bear zuben ark,  
bizitu izan  
orduban.

Arengandikan  
dala euskera,  
uste da gaur guk  
deguna;  
bere oroitza  
utzak bioiza,  
arraz gozozten  
diguna.

Orduko gauzak  
esan dan gisan,  
gaitzak baitaude  
argitzen;  
bear bezela  
izkribatubak,  
ez diralako  
arkitzen.

## ESCENAS DEL MAR

## LA GALERNA

La superficie dilatada del mar aparece tersa, tranquila, llena de una adormecimiento inalterable de misterio profundo.

Algunas estrellas en ella se reflejan, apagadas, turbando con su centelleo trémulo la inmovilidad imperturbable de su plano.

La ráfaga, adormecida, reposa blandamente en el apartamiento del horizonte, y la atmósfera, caldeada por el fuego de una temperatura tórrida de verano, se abrasa en una caliginosidad de horno, de incendio...

Reunida y aglomerada en tropel se destaca, no muy lejos de la costa, una muchedumbre de embarcaciones reducidas y frágiles. Compónela la flota pesquera que acudió, al caer de la tarde, á la cala, para dar principio en ella á una faena ruda y penosa que ha de terminar al clarear de la alborada.

El golpeteo rítmico y acompasado de los remos, sobre el agua, turba el silencio de aquellas soledades; el trepidar sordo de la hélice lo interrumpe, á intervalos, así mismo... Y entre sus intermitencias, el sonido de unas voces estentóreas se eleva áspero, bronco.

Remotamente, en la penumbra borrosa de la costa, se vislumbra perenne, el guiñar trémulo y malicioso de un faro.

De pronto, un estremecimiento sutil ha turbado la faz inmóvil del mar... Su superficie, hasta entonces dormida, se ha rizado ligeramente, formando como una ola extensísima y dilatada que ha ido á romperse desmayada, al pie de los acantilados sombríos.

Los pescadores, sorprendidos ante la caricia impetuosa de la ráfaga, se han llenado invenciblemente de un temor insuperable, pues reconocieron en ella el presagio de la galerna.

Han recogido, con presteza, las redes que á los costados de sus barcos tendieron; aprestaron los remos de sus embarcaciones diminutas y reavivaron sin demora la lumbre en la caldera de los vapores. Y todos, á un tiempo, precipitadamente, han abandonado su provisional fondeadero, emprendiendo, sin concierto, una marcha desenfrenada y loca hacia la costa...

Las embarcaciones mayores han logrado ganar prontamente la ventaja sobre las pequeñas. Y así éstas, impotentes, han quedado pronto postergadas á la zaga.

El ambiente ha vuelto á sumirse en una quietud soporífera, letárgica. Ya no murmura la brisa... Pero allá, á lo lejos, por la parte del Noroeste, se divisa una gran franja de nubes oscuras y negrísimas que avanza, avanza vertiginosamente hacia tierra, impulsada por un vendaval que no se siente, pero que se presagia...

Bien pronto, otra nueva ráfaga ha venido á azotar violentamente la flota desertora; pero ha sido más potente que la anterior, más fiera... Y los pobres marinos han vuelto á experimentar en sus corazones el aguijoneo de un miedo invencible, de un terror insuperable.

Pavoroso, horrible, tremebundo se ha desencadenado de repente sobre la flotilla, con su séquito imponente de violencias, el huracán.

El mar, en una gigantesca convulsión de angustia se ha retorcido, vibrante, prorrumpiendo en un coro de alaridos formidables. Montes desmesurados de espuma se han elevado doquier. Un concierto de rugidos fieros, de silbidos lúgubres y quejumbrosos han poblado profusamente el ámbito, ensordeciéndolo. Las nubes, en su marcha vertiginosa, han acabado por cubrir totalmente el plano del cielo, ahogando tras su esperanza sombría la luz tenue de las estrellas. Y la costa, con la obscuridad súbita que aportaron, dejó de divisarse, desvaneciéndose así mismo con ella el parpadeo fatigoso é incansante de aquel faro... Tan solo se suceden, sobre la superficie embravecida del mar, las olas imponentes abatiendo bárbaramente su furor contra los endeble bordajes de los barquichuelos... Estos jngnetes del Océano, ejecutan sin concierto una danza

(1) Diluvio. (2) Fundador.

infernal é insensata sobre las cumbres fragorosas de espuma...

Todo se ha convertido en un caos horrendo de confusión, en un aquelarre diabólico, horrisono, espantable...

¡Oh, dramas hondísimos é intensos que os desencadenais de noche, en el seno del Cantábrico, cuando este se embravece; hechos heroicos, escenas trágicas y conmovedoras que tienen lugar entonces entre su onda indomable y bravial permaneceréis siempre desconocidos, ocultos, ignorados de todos, pues nadie puede decir que alcanzó á presenciar la inmensa grandeza que encerrábais... nadie... sino ese Cantábrico sañudo que oculta, en su mutismo inexcusable, el secreto de vuestro horrible desenlace!

Varias de las barquillas que se apiñaban, ha poco, en las calas, zozobraron. Sus míseros tripulantes, vencidos por la potencia avasalladora del huracán, fueron arrebatados de los botes que guiaban y lanzados, fieramente, al mar, en donde hallaron, tras prolongada y cruenta agonía, definitiva sepultura.

¡Quién sabe! acaso en el interior de algunos de ellos sobrevivieron, algun tiempo, padre é hijo estrechamente abrazados; y se dejaron arrebatat al fin por el torbellino de las hondas, fundiendo, al morir, su último aliento en una frase tiernísima de despedida.

Huyen, huyen precipitadamente, surcando los montes de espuma, las enloquecidas barquillas en dirección del puerto. Las mayores, como más veloces llegaban con antelación al anhelado refugio llevando, con los sonos bélicos de sus sirenas, confortadora esperanza á las familias alligidas que agrupadas en los muelles, esperaban con ansia su vuelta...

Llegan, llegan apelotonadas las embarcaciones extenuadas, jadeantes, con la misma fatiga con que tornara una banda despavorida de aves, tras accidentada expedición al seno confortable del nido. El impetu salvaje del temporal las ha abatido por completo y llegan rendidas, exhaustas, con una armonía doliente de gemidos impregnados en sus cascacos crujientes, vibrando en sus mástiles desmantelados y cimbreantes.

Mas no llegaron todas: faltan algunas.

La madre, anhelosa, aguarda llorando al pie de la escalera la llegada del hijo. La hermana, arroja desolada al aire la evocación del hermano ausente. Los chiquitines, ausentes, pronuncian gimoteando el nombre de *aitá*...

No volverán. Los tragó implacablemente la onda. Dispuso el destino que allá fueran sepultados, en la lejanía del mar, en lo más hondo del Océano. Quiso que constituyeran alimento, pávulo á esa fiera insaciable que llaman Cantábrico.

Pero amanecerá el nuevo día, tornará otra vez la aurora esplendorosa, aportadora de matices radiantes y luminosos. El cielo despuntará sin celajes, claro, terso. De nuevo la calma flotará en el espacio. Y resignadamente, en hileras apacibles, irán abandonando el puerto las embarcaciones audaces que se encaminarán otra vez hacia allá, hacia las calas, hacia la lejanía que convirtiése con aquel suceso espantable en sepulcro, para volver á reanudar en ella, sin descanso, la tarea fatigosa y ruda de la pesca, un momento interrumpida por la traidora galerna...

J. BALLESTEROS.

### ARRATIANO

¿Quién no recuerda al característico tipo del viejo *arratiano* que acudía con sus cebones á los mercados de Vitoria y Bilbao? ¿Cuántas veces no se le ha dibujado en las ilustraciones baskongadas por lo original y extraordinario de su aspecto y de su traje? Cubre su cabeza el colosal sombrero chambergo de grande ala, doblada hacia arriba por detrás y extendida por delante, rara prenda que nada tiene de común ni con la ancha y antigua boina de Bizcaya y Gipuzkoa ni con el pequeño sombrero hongo de los aldeanos alabeses. Rodean su cuello largas y escasas melenas, que completan ese perfil patriarcal y romántico caracterizado por la genérica enorme nariz de la raza euskara y

por la eterna pipa de barro, indispensable aditamento de su figura.

Tal es el *arratiano*, que se veía marchar por las carreteras adelante, á cambiar sus robustos bueyes por sendas peluconas, con la chaqueta al hombro, abierto el corto y floreado chaleco de botones de metal amarillo, atada con sus lazadas de cordones la elástica azul; con su limpia y holgada camisa, ceñida la faja azul donde va oculta la bolsa, con su ancho pantalón rayado de percal que ciñen bajo la rodilla las vueltas de los *askinikuek* ó trapos de lana, sujetos con cuerdas por arriba y con la *abarika* por abajo, y con su alto *makilla* lleno de caprichosas labores hechas á fuego.

Es en su merindad de Arratia tipo del labrador y del vecino perfecto, laborioso y ejemplar padre de familia, y en el mercado hombre de pocas palabras, honrado y leal á toda prueba. Sóbrio y económico hasta el sumo, ahorra cuanto puede en provecho de sus hijos y de su industria ganadera. Aunque en sus tratos frecuenta la vida de las capitales baskongadas, no intima con ellas, y prefiere á los lujos y genios de los bilbainos y vitorianos su apacible y retirada existencia de Ceánuri, de Alzusta, de Ibarguen ó de Ipiñaburu en medio de los fértiles campos y grandes bosques de los valles que forman las faldas del gigante Gorbea.

R. B.

### Una postal del Dr. Tomás Otaegui



Ante la tumba de Sabino de Arana y Goiri.

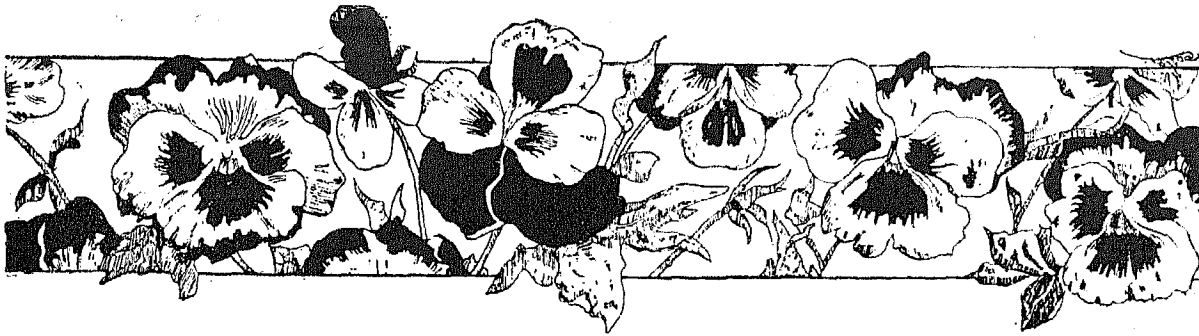
### EN SUKARRIETA

Flores y pensamientos, con emociones puras hemos depositado en la tumba del gran Arana Goiri.

Todo allí es poesía. Silencio solemne. En ese ambiente se medita. Contemplando esa tumba se aprende.

Sepbre. 1909

T. O.



## De Oñate á Aitzgorri

**P**ROPUSTOS á subir al Aitzgorri, caudillo de los gigantes de Gipúzkoa, salimos de aquí, de Bilbao, en dirección á Oñate. Hacía años que no llegaba en mis correrías á la típica villa de Elorrio, y desde Elorrio, teniendo á la vista la desnuda peña de Udala, fuimos subiendo la cuesta de Campanzar. Las hayas se envolvían en niebla, recibiendo un torco orvallo. En el alto mismo de la cuesta, en el portillo, una joven pastora, varonil, en esa edad en que empieza á acusarse el sexo, subía entre llovizna, con pie firme, tras unas ovejas. Era toda una vida. Y bajamos á Mondragón.

En Mondragón, mientras descansaban las caballerías, pudimos dar un ligero vistazo al pueblo. Una de estas villas gipuzkoanas que de señoriales están pasando á hacerse industriales. Porque hoy es Gipúzkoa, sin duda alguna, la provincia más industrial de España.

Llegamos á Oñate, á la señorial Oñate, á la caída de la tarde, entre llovizna. La calma de la villa se bañaba en orvallo. Era su más adecuada vestidura, porque el alma de estas villas es un alma húmeda y crepuscular.

A la media luz entramos en aquella iglesia donde allá, en los épicos días de la guerra civil de los siete años (1838-1840) cuando el pretendiente don Carlos María Isidro hizo de Oñate su corte, resonaron furibundos sermones episcopales contra los cristinos. Las fuertes columnas deben de guardar el añoradizo recuerdo.

En la fresca penumbra del templo yace, como en sepulcro, una España que pudo haber sido y, gracias á Dios Todopoderoso, no fué.

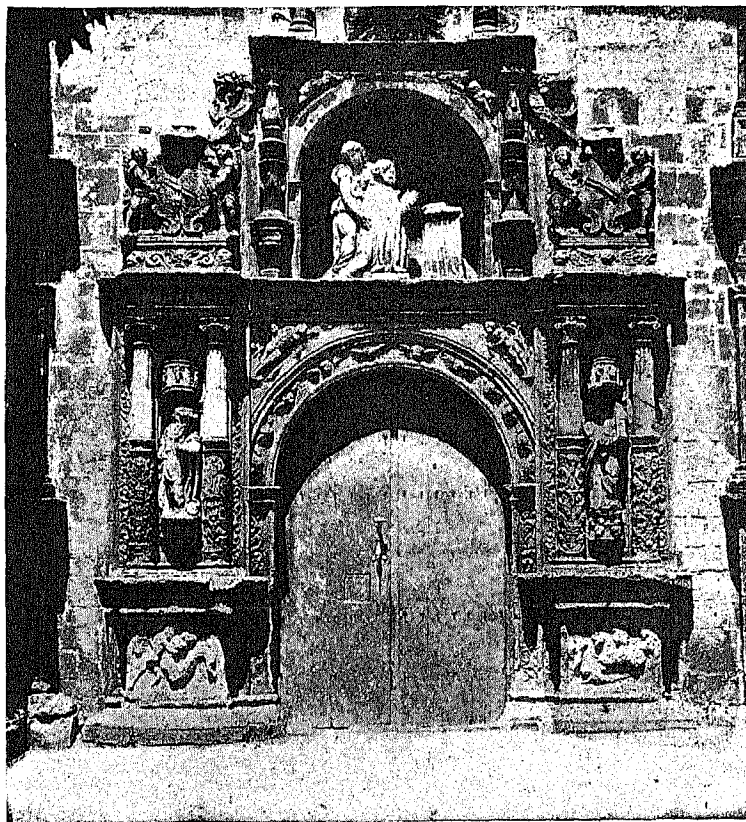
De la iglesia á ver la antigua Universidad de Oñate. ¡Triste despojo! La melancólica soledad del claustro nos habla de lo imposible de ciertas resurrecciones. Hace pocos años aún se intentó resucitar en parte el viejo Instituto, y establecióse una escuela libre de las Facultades de Derecho y Letras. Los estudiantes alegraron y perturbaron por algún tiempo la soñolienta calma de la villa; los cafés no se cerraban; menudeaban las peticiones; los caseros tuvieron que sufrir alguna vez las intemperancias de la estudiantina. En una de estas pequeñas villas en que haya Universidad ó algo que se le parezca, los estudiantes se creen los amos, y como faltan las distracciones de una vida completa y rica, dan en el juego, la bebida y el tumulto.

Pasada la noche en una de estas familiares y excelentes fondas de los pueblecitos baskos, á las seis de la mañana me asomé al balcón. El amanecer de estas villas tiene para mí los más dulces de los recuerdos. Y en efecto, al punto descansaron mis ojos nostálgicamente en la visión de la joven de luto, recogida, de mantilla, que con su devocionario en la mano va á oír misa. Estas muchachas de nuestros pueblos baskos, sumisas al destino, que van á las primeras

misas, me traen al espíritu toda una evocación de callada vida interior, de vida de esperanzas, ya terrenas, ya ultraterrenales. Acaso piensa en el novio, y entre las páginas del devocionario lleva su última carta que leerá una vez más, durante la misa, ante el Señor; acaso va á encontrarle en la iglesia; acaso va á rogar para que la Virgen le envíe propicios vientos al buque que le lleva ó le trae; ó que salga bien en sus exámenes de curso; acaso también piensa en el claustro. Y en las noches de invierno, cuando los ojos no ven ya la costura, se pasea con su amiga—generalmente es en parejas—bajo los arcos, y si no hay gente cantan dándose el brazo. Y así se les va la vida hasta que se casan. Si se casan. Y si no se casan ni entran monjas es la vida melancólica de la solterona de pueblo, encargada de un altar, recogedora de chismes.

Volvimos de mañana á la iglesia, y á ver aquel claustro por donde pasa el río, aquel claustro cuyos muros se miran en el agua eternamente. Es visión como de un pedazo de mar enjaulado. Y luego las casas señoriales, con sus escudos agoreros.

Este Oñate fué una villa de mayorazgos y de generales. Aquellos mayorazgos araganes y ceremoniosos, de casaca en las procesiones, que se arruinaron por mantener



Fachada de la Universidad de Oñate

un tren de vida para el que sus rentas no alcanzaban, ó jugando. Los segundones de estas casas, ó entraron en la milicia ó se fueron á la América, y de esta raza salieron los Garay y los Irula, aquellos astutos colonizadores y gobernantes.

Astutos, con la noble y ductil energía del zorro, del noble zorro tan calumniado por tigres, lobos, perros, monos y burros. Hay indudables analogías entre Irula el colonizador y Zumalacárregui el guerrillero, dos nobles zorros baskos. Y nos conviene restaurar el prestigio de estos caballeros, de estos hidalgos de nuestras villas haskongadas, cuando la moda de la rusticidad monterina hace que muchos de mis paisanos tomen á cariño la expresión de basko burro. No, no, no; hemos tenido zorros, zorros resueltos y valerosos, de los que saben dar caza, como Inigo de Loyola y Zumalacárregui y Saint-Cyran, el protroyalista.

Y si á uno le da por las letras, en este húmedo y crepuscular Oñate, ó en otra villa hermana, ¡qué de largos alegatos, tupidos de maziza erudición, en defensa de esto ó de lo otro! porque tenemos alma de abogados, ó mejor aun, de escribanos. Cosa que ya sabía Cervantes. Me acuerdo al respecto las vigiliass que empleó mi tío Juan Cruz, el hermano mayor de mi padre, en la villa de Bergara, en querer demostrar que San Martín, de la Ascension, protomártir del Japón, fué natural de Bergara, y se apellidó Aguirre, mientras un señor Dorronsoro, de Beasain, sostenía la causa de esta otra villa, y cómo el santo mártir se apellidó Lojnaz. En esas largas noches, y en los días de niebla y lluvia, ¿qué va á hacer uno en esas villas sino buscarles un santo ó desentrañar la his-



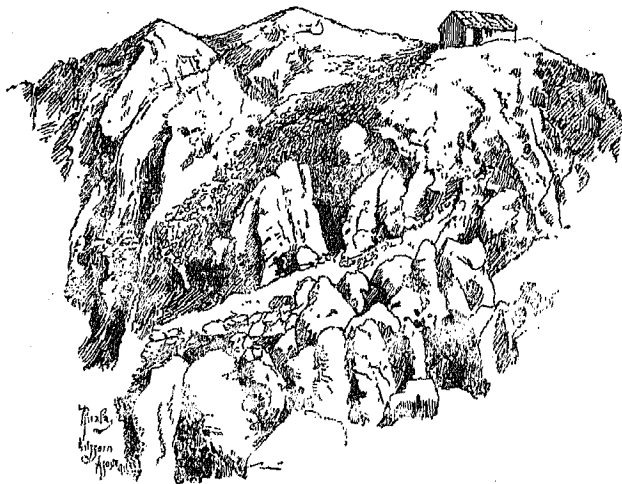
La Virgen de Aranzazu

Austrias fué Guadalupe en la sierra de Cáceres, el Santuario nacional; desde los Borbones lo es el Pilar de Zaragoza. Aquí, en Bizcaya, es Nuestra Señora de Begoña

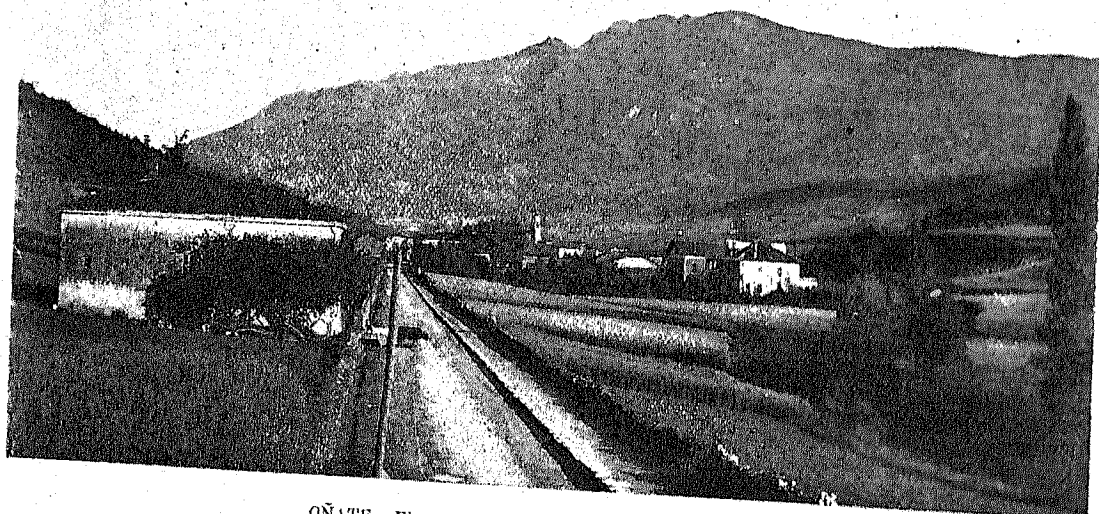
el Santuario provincial, y en Gipúzkon lo es Nuestra Señora de Aránzazu. Y emigran estas Virgenes. En Gijón se venera á la Virgen de Begoña, en Fuenterrabía á la de Guadalupe.

¡Vamos camino arriba, pian piunito, entre frondosidades, recientemente lavadas por la lluvia. En un adusto repliegue de la montaña se alza el Santuario, y junto á él el Convento de franciscanos y dos hospederías, una de ellas abandonada. De la vida que allí se puede hacer nos ha contado Salaverria en su novela «La Virgen de Aránzazu». Leedla.

Allí las ruinas de otro convento que se quemó en las revueltas civiles. Porque este Aránzazu, posada de la Virgen, fué siempre un centro estratégico. Durante la invasión napoleónica, desde allí



Picos de Aitzgorri



OÑATE.—El monte Atoña, estribación del Aitzgorri

operaba Jauregui, á cuyo lado se formó Zumalacarregui. Al amparo del altar de la Virgen meditaban la caza á los franceses. Y fué á sucumbir el guerrillero modelo, á recibir la bala que cortó su vida, al pié de la Virgen de Bogofía, sobre Bilbao. De un Santuario de Nuestra Señora á otro transcurrió su vida de combatiente.

A la comida no nos pusieron precio; lo que quisiéramos dar como limosna para el Santuario. Es la zorrería monacal. Por lo demás, ya es sabido que el sacerdote vive del altar. Nos fuimos sin que el buen fraile que nos obsequió y enseñó el Convento, sorprendiéndose de que yo conociera las «Florecillas» de San Francisco, lograra averiguar quiénes éramos, y hay que ver lo que es burlar la curiosidad frailuna.

Emprendimos la subida á la montaña entre las hayas. El guía nos hablaba de un lobo solitario que había el otro invierno devastado los rebaños. Ibamos poco á poco. Allí arriba está aquel peñasco que hay que faldear, ¿cuánto faltará? Se sube por un cierto sentimiento de honor; hay que vencer al gigante poniéndole el pie sobre la cresta. Poco á poco se va ensanchando el pecho, y el sudor empieza á limpiarle á uno de las saburras de la vida ciudadana. Se habla poco; no más que á ratos en que nos volvemos para ver lo ya subido, y cobrar así fuerzas. Por algo suelo yo repetir que no puede tener esperanzas quien no tenga recuerdos. Es el camino recorrido el que nos da fuerza para recorrer el que falta. ¿Estaremos á la mitad? ¿á los dos tercios?

¡Qué delicia al dar vista á la campa de Urbía, á aquel verde vallecito de prado, allá en lo alto, entre peñascos! El pecho respira aire lavado de las alturas y el espíritu la paz de aquella soledad alpina. Siente uno el premio de la fatiga. Se bebe de la tierra. Subían densos nubarrones desde el valle, en tropel. Y todo era cavilar si levantaría ó no el tiempo. Cuando á ratos se descubría, entre los desgarrones de las nubes, algún retazo de azul, se nos levantaba la esperanza.

Llegamos á las cabañas de los pastores, donde habíamos de hacer noche; un pequeño pueblecito improvisado. No les dejan hacer casas estadzias, ni cerrar las cabañas por el invierno, ni cercar terreno alguno. Y allí, entre peñascos y hayas, junto á unos fresnos, se alza el aduar. Un verdadero aduar de rifeños, me figuro.

Así que cierra el otoño, se van con sus ovejas, á pastos bajos. Muchos de ellos apenas sabían castellano; hasta uno, que ha servido en el ejército, en el Ferrol, lo hablaba pésimamente y acabará casi por olvidarlo.

Me acordé de la frase de Arturo Campión, que el baskuenze va subiendo á las alturas y refugiándose en ellas para morir más cerca del cielo.

Allí, entre los pastores, nos acomodamos. En un cobertizo, al amparo de la lluvia, entre humo, empezó uno de mis compañeros, cocinero de vocación, á preparar nuestra cena. Le ayudé á mondar las patatas y le servía de intérprete con la muchacha—una garrida y fresca moza—que nos atendía. Apareció por allí otra muchacha, con una cierta elegancia impropia del lugar, con su cadena al cuello y sombrilla en la mano. Resultó que había estado en Madrid, á donde volvería. ¡Hasta en aquellas alturas la

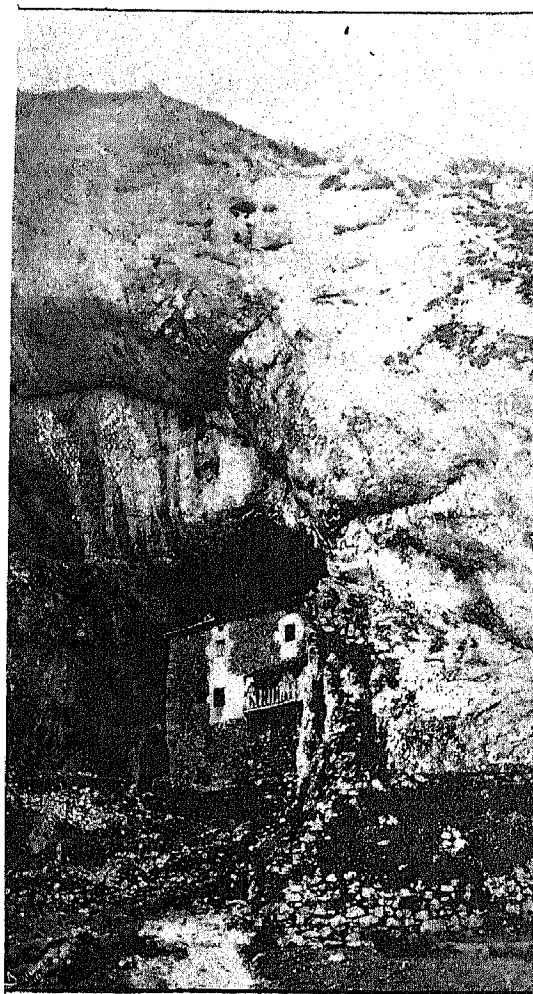
nota exótica, la mancha ciudadana! A la puesta del sol apareció éste entre nubes y le saludamos esperanzados. Por delante del rojo incendio del ocaso corrían nubes cenicientas y otras de color de rosa volaban sobre nuestras cabezas. Y con la esperanza de un limpio día venidero, nos metimos en la cabaña, á dormir, tendidos, los cuatro, uno junto á otro, en el camastro, á la vera del extinguido fuego. Una noche de absoluta obscuridad y completo silencio, sin más que el resollar y aún el roncar de algún compañero, una noche de extraños ensueños. Yo llegué á soñar que estaba despierto.

Amaneció una mañana espléndida, pura, lavada y después de tomar manzanilla y despedirnos de la pastora, emprendimos la ascensión á la cabeza del Aitzgorri. El sol doraba á lo lejos las alturas y por el pedregoso y zigzagueante sendero se nos iba abriendo el pecho al aire virginal de la mañana montañesa.

Por fin en lo alto, en la cresta, en el balconcillo de la ermita de la Cruz, dando vista de águila á los valles de Gipúzkoa de un lado, á la llanada de Alaba y á las cimas de Nabarra y la Rioja por el otro. Allá, á lo lejos, sobre los lagos de nieblas, otras crestas á que otras veces hemos subido. Ibamos reconociendo nuestros viejos conocidos, los gigantes de la tierra baska: Gorbea, Oiz, Gane-cogorta, Izarraitz y otros. Allí se alzan el Hirnio, donde decían que los cántabros—en un tiempo se identificó á los cántabros con los baskos—crucificados morían cantando himnos á sus dioses. Allí abajo, en la hondonada, entre los repliegues del regazo del gigante, yace lejana, la cuna de Zumalacarregui y donde sus restos mortales aguardan la última batalla; todo el contorno, todas estas fragosidades parecen guardar el alma del inmortal guerrillero, del heroico zorro. Tal vez desde estas mismas alturas escudriñó alguna vez con mirada de águila zorruna los mil repliegues del terreno, meditando la caza del hombre. Luchar fué su destino. Por qué? Ni él mismo, acaso, se preguntó por qué.

Aquí abajo, en la campa, están los pastores; pastores, y si se terciá, contrabandistas. De ellos pudieron salir los cazadores, y de los cazadores los guerrilleros. Los guerrilleros ágiles, de planta tan ligera como segura, de marcha de zorro. Agilidad, agilidad sobre todo, y vista rápida y segura. Saber dónde se pisa y pisar firme y pronto. Son las que cerraron el paso en Roncesvalles á Carlomagno, los que derrotaron á Roldán, son los que estuvieron á punto de copar á Massena, son los que en dos guerras durante el pasado siglo tuvieron en jaque á los pesados ejércitos nacionales. ¿Por qué? En el fondo por luchar. El zorro, como la cabra, tira al monte. Es la libertad, pero la libertad pura, primitiva, sin programa, sin bandera, sin himno; es la libertad del aire de las cumbres, es la vida, es el libre juego de los músculos, del pecho, de la mirada. ¿Quién en estas alturas no se siente guerrillero, al ver á los pies el magnífico ajedrez de los valles y las montañas?

Por allá abajo, por el fondo, se vería un trozo de vía férrea entre dos túneles. Y vimos pasar un tren, un tren ridículo, que parecía de juguete, un par de cajoncitos en que iban encerrados unos cuantos hombres.



Túnel natural de San Adrian (Aitzgorri)

Luego supimos, al bajar, que en aquel tren había pasado á nuestros piés su magestad el rey de España.

Con el mapa en la mano contábamos y reconocíamos, hacia la otra ladera, los pueblecitos de la llanada de Alaba. Vitoria no se había despertado aún de bajo el edredón de la niebla.

A lo lejos, en el fondo, la sierra—una verdadera sierra, dentada—de los Pirineos; más allá se tendía, fuera del alcance de nuestra vista, Francia. Y á la vez que de los valles iban subiendo las nieblas y velándonoslos, iban subiendo también en mi espíritu las nieblas de la historia, recuerdos vagorosos, desgarrados, de cosas que pasaron antes que yo fuese.

Y allí abajo, en los dobles repliegues de donde suben á confundirse con las nieblas los humos de los hogares y los de las fábricas, el presente cotidiano, la realidad eterna, la substancia de la historia, el lago de donde surgen sus neblinas y sus nubarrones. De esa realidad humilde, cotidiana, verde, húmeda, se alzan las nubes que á veces revientan en tormentas desde lo alto. ¿Son estos pacíficos montañeses los que sostuvieron dos guerras civiles en el pasado siglo?

Oigo subir de lo hondo, del abismo verde, en que penan los hombres, un ladrido, y me acuerdo del ladrido del perro de Ibañeta, el que anunció al pastor de Altobiskar, la presencia de las huestes de Carlomagno. Y el pastor contó los guerreros franceses, uno, dos, tres, cuatro... y sonó la trompeta de Roldán, y rodaron peñascos desde las crestas, y pereció el ejército, y volvió el pastor á contarlos: mil, cien, veinte, cuatro, tres, dos, uno, ¡ni uno! Y siglos después, desde estas mismas alturas en que yo soñaba la historia y la leyenda, desde este mismo macizo de Aitzgorri avizó el zorro Zumalacargui, las huestes de Napoleón para caer sobre ellas. Y así se hizo, al lado de Janregui, el guerrillero.

Habia que bajar y emprendimos la bajada, una bajada penosísima, por un sendero escabroso de cantos sueltos. El nombre Aitzgorri dice, á primera impresión en baskuense vulgar y corriente «peña roja», pues «aitz» es peña y «gorri» roja, pero hay quienes quieren que en este y otros casos—como el de Arrigorriaga—«gorri» quiera decir desnudo ó desollado. En este caso sería Peña Desnuda ó Desollada. Y así es de hecho.

Y bajamos por la peña, entre matorrales, cayendo alguna vez. Sólo el guía, un pastor ágil, pisaba con pisada firme, sin hacer ruido. Iba calzado de abarcan y parecía coger los cantos con los piés, como con manos. Era una pisada zorrana también, de contrabandista.

De cuando en cuando volvía yo la vista de atrás y arriba, á ver lo bajado y á añorar la altura. A mitad del descanso almorzamos en un puesto de miqueletes, junto á San Adrián, en un tunel natural por donde atraviesa el sendero. Y al cabo, cruzando haedos, fuimos á dar á Otzaurte, á una prosáica y antipática estación de ferrocarril. A nuestras espaldas se alzaba, magestuosa y solemne, la cresta del Aitzgorri, como la pelada cabeza de un buitre gigantesco; su cuello erizado del hirsuto plumaje de las hayas. ¡Nobles montañas de mi tierra, madres de pastores y de guerrilleros!

En Otzaurte, después de una siesta al pie de una haya, viendo desfilar las blancas nubes entre el verde del follaje y el azul del cielo, tomamos el tren á Huarte Araquil, donde emprendimos al punto la subida á San Miguel de Excelsis. Pero de esta otra aventura, muy distinta de la que acabo de contaros, quiero hacerlo también, pero aparte y despacio. Ya que tanto os sermoneo desde mi rincón académico de Salamanca, no os parecerá mal que alguna vez dé suelta á las sugerencias de estas libres escapadas por los valles y cumbres de mi tierra. ¿Quién sabe si dentro de este rector universitario enjaulado en Salamanca, si dentro de este oso predicador, no se revuelve prisionero el libre zorro cazador? Lo que ellos, mis nobles antepasados, hacían con la honda ó el fusil, ¿no lo hago yo con la pluma? Eso que llaman mis paradojas, ¿que son? ¿Que me echen, que me echen encima las huestes de Carlomagno ó las de Napoleón! También yo tengo mi fragoso Altobiskar, mi Aitzgorri pedregoso, mis crestas de águilas, mis madrigueras de zorros.

MIGUEL DE UNAMUNO.

Bilbao, 1909.

## JAI ALAI

Ahora que en el Real de San Carlos, de la República Oriental, se está construyendo un magnífico frontón y en el que probablemente hemos de ver resurgir nuestro viril sport con la misma animación y porfía que en tiempos anteriores alcanzara, creemos oportuno reproducir una crónica que publicó *La Voz de Guipúzcoa*, hace ya veinte años, época en que se jugaban aquellos colosales partidos que electrizaraban de entusiasmo á los partidarios de ambos bandos:

«No jugaron ayer Beloqui y Mardura contra Iran y Portal, jugaron contra Samperio y el Manco, y perdieron. —Estaria escrito. ¡Quién escruta los designios de la Providencia!

Fácil me sería recoger las exhalaciones de los apasionados Beluquistas al concluir el partido. «Lo ha perdido Mardura» decían.

Yo creo que lo perdieron Beloqui y Mardura, y le ganaron Samperio y el Manco. Sino que de estos dos, el que ganó más tantos, el que rayó en lo inconcebible y en lo imponderable, fué Samperio.

De no haberse metido el Manco en pelotas que no eran suyas y que le pedía Samperio, Beloqui y Mardura hubieran quedado, no ya en 41 tantos como quedaron, pero tampoco en 35, porque contados con los dedos, siete veces erró el Manco en otras tantas jugadas en que se interpuso, quitándole á su compañero la pelota. Pero enfin, guiándonos por los hechos, ello es que Mardura y Beloqui fueron vencidos por Samperio y el Manco, después de haber llevado aquellos un buen puñado de tantos.

Es verdad que Mardura estuvo más flojo que nunca y que no lo hemos visto entrar á revés más que dos ó tres veces—sin duda, por tener lesionada la muñeca izquierda—pero todo el juego de habilidad que sabe desplegar Beloqui, se lo desbarató el Manco, ayer mucho más sagaz, más oportuno, más sabio, que el famoso Román. Desde las primeras jugadas del Manco, se le vió á Beloqui desconcertado, descompuesto, ciego, dispuesto á hacer florezcas y desarmado por la suerte de su adversario. No es esto decir que Beloqui jugó mal. Creamos que Román no juega mal más que cuando le dá por no jugar bien. Y ayer estaba muy interesado en hacer mucho juego y en dejar á sus contrarios en los menos tantos posibles.

Las ovaciones, sin embargo, los raptos de entusiasmo delirante, fueron para Samperio, en primer lugar y en segundo para el Manco.

Apurando todos los recursos del bombo más exajerado, no haríamos justicia á Samperio. Jugó maravillosamente, seguro siempre—entrando á bola, á revés y aún á revés de aire, como se vé pocas veces—restando ¡y restando los saques de Beloqui!—hasta de rodillas. ¿Qué más puede decirse? Autorización para levantar una estatua en medio de la plaza. Hubo tantos en que el público, electrizado de entusiasmo, se puso de pie, aclamándole, y Samperio, de suyo modesto, tuvo que inclinarse y dar las gracias, aunque el pueblo soberano no le hacía más que justicia. El proceso del partido es corto. El momio se pronunció desde un principio á favor de Beloqui y Mardura. Entraron con gran ventaja porque el Manco alojaba, Beloqui empezó muy bien y confiado. Dijérase al verle que tenía asegurado el triunfo.

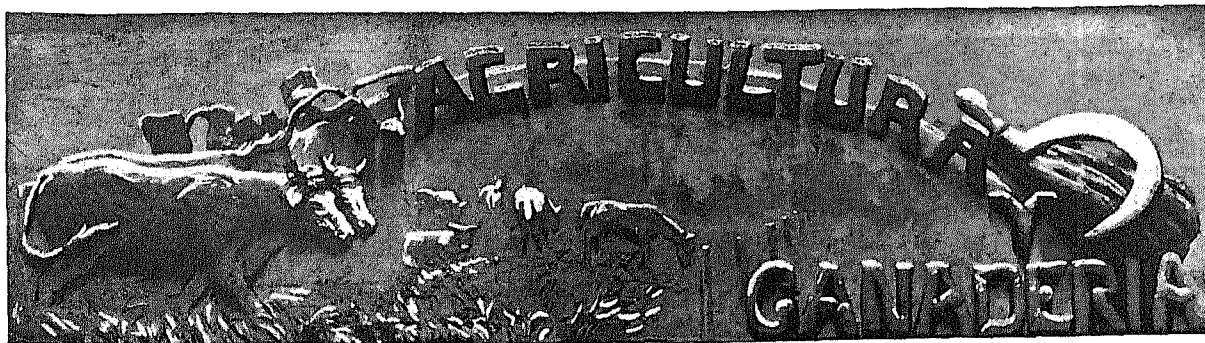
Entre tanto el momio subía como la espuma por Beloqui. Pero era ya mediado el partido. La ventaja de nueve tantos inclinaba la balanza á favor de los azules. Se pone Samperio delante para el solo fin de restar los saques terribles de Beloqui, que sacaba pared; los resta Samperio cortándolos; se erce el Manco, gana cuatro tantos de saque; se encarga Samperio de seguir jugando cada tanto desde todos los cuadros; y el Manco queda delante, para rematar las que le vangan á mano y las resta con soberbia dos paredes y rasas. Y así se igualaron en 39, haciendo los 11 seguidos, casi seguidos, pues solo dos tantos niñados se apuntaron los azules.

Resumen.—Samperio, archi superior. El Manco, superior. Mardura, notable. Beloqui, muy bien al principio y mal al fin.

San Sebastián, 3 de Obre. de 1890.

AÉMECE.





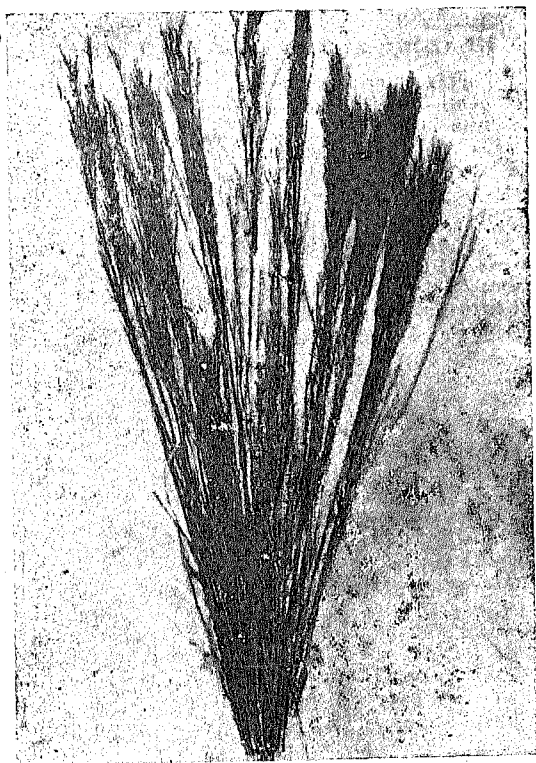
### La Patata

De un reciente trabajo del ingeniero agrónomo señor Pirola, entresacamos los siguientes datos sobre el cultivo de la patata en la República Argentina.

La patata se cultiva hasta ahora, principalmente en dos zonas: una ubicada en la provincia de Santa Fe, en el departamento de Rosario, en los distritos de Arroyo Seco, Ibezar, Alvarez y Soldini; otra, en la provincia de Buenos Aires; en los partidos de Balcarce, Necochea y limitrofe. Aunque no exista una estadística reciente completa, puede calcularse que se siembran, aproximadamente, 15.000 hectáreas en cada una de esas zonas, con un rendimiento de 15.000 kilogramos por hectárea, más bien menos que las en la provincia de Santa Fé. En ésta se hacen, por lo general, dos sementeras; una en Agosto Setiembre y otra en Febrero y Marzo, siendo el rendimiento de la segunda siembra la mitad de la primera, salvo circunstancias especiales.

Las patatas de la provincia de Buenos Aires son más apreciadas, casi con seguridad á causa de condiciones geológicas y climáticas más favorables para la producción de estos tubérculos.

Para la industria de la fécula y del alcohol no han sido utilizadas todavía, ó en muy pequeña cantidad; podrán serlo cuando las condiciones económicas lo permitan, porque su composición es favorable para la elaboración de esos productos industriales que el país utiliza en cantidad creciente. Se importaron en 1906 101.281 kilogramos de fécula de patatas, por valor de pesos 7.080 oro.



Pastos dañados de nuestras campañas de la Pampa (Sudopogon condensatus).

### Coriza gangrenosa

SINTOMAS.—Es una de las enfermedades más graves que puede atacar á las raza bovina porque es mortal á poco desarrollo que tome.

Al principio, dice Mr. Sansón, la coriza se presenta con los síntomas generales de las enfermedades agudas y por lo tanto no necesitamos indicarlo.

Pronto se nota la tumefacción de los párpados, el lagrimeo de los ojos que toma un color blanco lechoso debido á la perturbación de sus humores. El animal lleva la cabeza baja, la membrana nasal se tiñe de color morado y se hincha, lo que impide el paso al aire haciendo la respiración ruidosa. Algunas veces arroja el enfermo sangre por la nariz. Las ulceraciones se presentan pronto al rededor de las cavidades nasales, que arrojan un líquido blanquecino y viscoso ó amarillento y sanguinolento. A medida que estos síntomas progresan, las aberturas nasales se obstruyen más y á los accidentes inflamatorios locales, se agregan los de la asfixia y la gangrena. El animal vacila, casi no puede tenerse en pie y concluye cayendo para no volverse á levantar.

TRATAMIENTO.—Tal es, descrita á grandes rasgos, la marcha de la coriza, que exige un tratamiento enérgico desde el principio si se quiere tener alguna esperanza de salvación. Como esta enfermedad se presenta más comúnmente en los animales mal alimentados ó destruidos por el trabajo, convendrá en la mayor parte de los casos abstenerse de la sangría. Esta no está indicada más que para los animales robustos que contraen accidentalmente la enfermedad. El único tratamiento que ofrece algunas garantías es el que se compone de fumigaciones aromáticas y de inyecciones de dos granos de alumbre por litro de agua, aplicada en la nariz, después de revulsivos poderosos en la frente, en la cara y en el cuello, practicados con el linimento amoniacal. Hecho esto, convendrá llamar al veterinario para que aplique los antisépticos y modifique los tópicos locales relacionándolos con la gravedad del padecimiento.

### El cultivo del poroto en Alemania

El consulado general en Viena ha remitido al Ministro de Relaciones Exteriores, con destino al de Agricultura, un informe respecto del cultivo, aprovechamiento y comercio del poroto denominado «soja hispida» ó poroto soya.

Dice que dicha semilla es oriunda de Manchuria, Japón y la Gran China, y que allí se cultiva, para la producción del aceite de soya, que dicha semilla contiene en proporción de 18 por ciento; además de esto, contiene un 30 á 40 % de caseína; que las tortas que se hacen de los residuos, después de haberse extraído el aceite, son muy apreciadas para manutención de los animales á pesebre. En el plazo de 6 meses se han introducido en Inglaterra, Escandinavia y Alemania, arriba de 500.000 toneladas del poroto soya, para la fabricación de aceite, jabón y las tortas para alimento y engorde de los animales.

Agrega que la planta del poroto soya fué hallada en estado silvestre en el Asia Oriental, Cochinchina é isla de Java y se cultiva en Asia desde siglos atrás como planta excelente y sin igual para la manutención de los animales en general. La harina de este poroto es muy digestiva, por la superabundancia de la proteína y materia oleaginosa que contiene: allí donde se cultiva, el aceite de soya se usa en vez de grasa en la cocina.

El poroto soya ha conquistado al mercado europeo.



Grupo de mulas, pertenecientes á un rico estanciero del Depto. San Alberto (R. Argentina)

### La constipación

Es una de las dolencias más comunes á que el ganado está sujeto, al mismo tiempo que muere más ganado por esta causa que por cualquier otra por la simple razón de que la constipación es debida á la parálisis de los intestinos. La constipación se considera más bien como señal de otra enfermedad que enfermedad por sí misma.

Esto ocurre en casi todas las fiebres en general.

Para vencer la constipación el tratamiento debe aplicarse para vencer la enfermedad que la causa. El setenta y cinco por ciento de los casos de constipación son debidos á la parálisis parcial de los intestinos. En este caso los intestinos requieren un laxante y tónico, pero no un purgante, pues si los intestinos están paralizados, un purgante tendrá tendencias á causar irritación, congestión é inflamación. Por esta razón es peligroso dar á una vaca ó toro sales ó aceite.

A una vaca así enferma debería dársele bastante agua templada, y un amasijo de afrecho con té de semilla de lino.

También inyectando varias cuartas de agua al animal en forma de enema una ó dos veces al día y dándole un ejercicio moderado.

### Cuidados á los reproductores

Mucha gente cree que todos los reproductores importados á la zona tributaria de la «tristeza» son víctimas del *Piroplasma bigeminum*. Es una exageración. Muchos de ellos mueren por falta de adaptación al medio, es decir, porque no reciben los cuidados necesarios ó son colocados en condiciones desfavorables para soportar las temperaturas extremas. No puede descuidarse el cumplimiento de las leyes de la aclimatación que se aplican á todos los seres vivientes.

El clima caluroso tiene una marcada acción deprimente sobre los reproductores de origen británico. Y hay que protegerlos en las horas de sol bajo galpones ó ramadas. Sólo deben trabajar de noche ó en las horas de sombra. Y deben ser bañados con frecuencia.

La alimentación tampoco puede descuidarse. Un reproductor exigente no halla lo necesario para la subsistencia en un potrero pobre y de pastos duros. La ración suplementaria de maíz y forrajes es indispensable.

La preparación de potreros mejorados con buenas agua-

das y sombra de árboles ó ramadas es suficiente para los reproductores poco exigentes criados en los campos del Sud.

Para los reproductores valiosos se impone el galpón amplio, fresco, higiénico, la alimentación escogida, sible, variada, repartida en raciones y el trabajo moderado, en corral, á la sombra, á cubierto de accidentes ó esfuerzos inútiles.

Eliminando los factores que pueden ser adversos á la adaptación del individuo se evitarán muchos gastos en la práctica de la mestización y no se atribuirán á la «tristeza» las víctimas que causan la indolencia y la rutina.

### El valor alimenticio del queso

Las primeras autoridades médicas convienen en el gran valor alimenticio del queso. Una serie de pruebas analíticas muestran los elementos digeribles del queso y del lomo de vaca en la siguiente forma:

Agua 80.2 en el queso y 48.3 en la carne; proteína (albuminoides) 28.3 en el primero y 15 en la segunda, gordura 35.5 y 16.4, residuos 0 y 16.5 respectivamente. Es evidente que se necesitan casi dos kilos de carne de vaca para tener los elementos nutritivos de un kilo de queso. Una libra de queso contiene la gordura y la cascina de 4 y 1/2 litros de leche y un conocido médico calcula que un queso bien hecho que pese 20 libras contiene tantos elementos nutritivos como el cuerpo de una oveja que pese 60. Hutchinson dice: «Una libra de queso produce 2,000 calorías de energía, lo que es más del triple de lo producido por una libra de carne de vaca de regular flacura. Si, después de esto se considera que una libra de queso puede obtenerse casi con la sexta parte del costo de 3 libras de carne, que es su equivalente nutritivo, se ve claramente que tenemos en el queso un sustituto de la carne, del mayor alimento para las familias pobres.»

Burney Yeo, otra autoridad eminente, dice así: «el queso es un alimento muy valioso, nutritivo y económico, á causa de la gran proporción de substancias nitrogenadas que contiene, el doble de la carne, en peso; es también agradable al paladar.»

El queso con pan es una comida popular, conveniente y muy nutritiva para el trabajador. Tomado al terminar la comida por la gente rica, es más bien un condimento, sobre todo cuando tiene un sabor fuerte y se halla en un estado avanzado de descomposición, como sucede con el Stilton viejo y el Gorgonzola. Es una creencia popular

que el queso es un alimento difícil de digerir, pero en eso se ha exagerado mucho sin duda. Los quesos más pobres y duros, que contienen una gran porción de caseína, son en verdad difíciles de digerir, pero los quesos más ricos, más suaves, de más fino sabor y menos compactos, no merecen de ningún modo tal reproche y en pequeña cantidad ejercen sobre el estómago una acción estimulante.

### Record de producción de leche y manteca

Gran reputación han adquirido en la América del Norte los animales Holstein Friesian. Esta cría, como indica su nombre, es originaria del continente europeo, pero desde su introducción en América hace muchos años, se ha cultivado especialmente para producir gran cantidad de leche. Las vacas Holstein Friesians no son solo grandes lecheras sino productoras de manteca, resistiendo favorablemente la comparación con crías lecheras como la Ayrshire. A una vaca de esa clase corresponde el record del mundo no sólo como productora de leche sino de manteca. En una prueba realizada últimamente en los Estados Unidos, la vaca en cuestión dió durante las experiencias oficiales que duraron treinta días, más de 1.237 litros de leche ó sean más de 40 diarios.

No fué eso todo sino que además produjo durante los treinta días 123 1/2 libras de manteca, ó sean más de 11 que el record anterior de 112 libras. La misma vaca hizo un nuevo record en otra prueba de siete días, produciendo á la semana 30 libras y 10 onzas de manteca.

### Una hierba perjudicial para los pastos

Muchos ganaderos piensan que el diente de león aumenta el rendimiento de leche y prefieren por lo tanto los prados y campos donde se cría esta hierba. Pero un investigador belga, J. P. Wagner, ha demostrado lo equivocado de esta opinión, la cual, dice, solo tiene por fundamento la falsa analogía que sugiere el jugo lechoso del diente de león.

Según M. Wagner, la abundancia del diente de león en los pastos ejerce un efecto deletéreo sobre la calidad de la manteca y es una de las numerosas causas de la dificultad que se encuentra para hacer manteca de buen gusto y de buenas cualidades para la conservación durante la primavera y los comienzos del verano.

La presencia del diente de león en el heno produce efectos semejantes. Por esta causa Wagner recomienda á los ganaderos que esarden los pastos en todos los sitios donde se pueda.

## Informaciones

### Explotación de la remolacha

La comisión primera de hacienda de la Cámara de Senadores despachará favorablemente la solicitud del señor Richiere, pidiendo una concesión para explotar el cultivo de la remolacha en Florencio Varela, con destino á la fabricación de azúcar.

### Destrucción de pulgones

En un informe técnico que acaba de redactar el agrónomo señor Eustaquio González, sobre la plaga de los pulgones, que ataca hoy á nuestra agricultura, dice que para la destrucción de los mismos existen muchos procedimientos distintos, entre ellos, el alquitrán, la bencina, el agua fenicada, fumigaciones de tabaco, insuflaciones de polvos insecticidas, aceite graso, y muy recomendado la lamparilla, rayo ardiente de luz llama de gas, pasado ligeramente por toda la parte invadida.

### Exposiciones rurales

En Villa Mercedes (San Luis), se efectuó con éxito la Exposición agrícola ganadera.

A más de los premios oficiales que la Sociedad Rural de Río 5.º ha acordado se han adjudicado los siguientes: 3 medallas de oro del gobierno de la provincia, una id id, una de plata, y una de cobre de la municipalidad y cuatro medallas de plata de la Sociedad Rural Argentina.

En los remates de animales se obtuvieron buenos precios.

—En Rafaela (Santa Fé).—Ha tenido lugar la tercera exposición fiera.

La población hospedó á numerosas y distinguidas personas llegadas de diferentes puntos, con motivo de tan importante torneo industrial, agrícola y ganadero.

Las transacciones comerciales, han sido bastante importantes.

### Inauguración

**Formosa.**—La dirección del ferrocarril de Formosa á Embarcación, ha inaugurado doce kilómetros de vía. El tren inicia un nuevo impulso á la construcción haciendo que quede resuelta la cuestión del transporte de víveres á la línea, dificultad que había que vencer por la falta de caminos. No hubo fiesta alguna, pero concurrió para acompañar el convoy, todo lo más progresista y representativo de Formosa, que mira muy de cerca y con verdadero interés esta nueva fuente de riqueza nacional.

**Bahía Blanca.**—El precio del trigo de la nueva cosecha, para enero, es á 8.20 pesos, para febrero á 8.10; avena á 4.65 y 4.55.

Lanas procedentes de Bahía Blanca, al barrer, 7 \$, crua gruesa 6, Rambouillet carretillada 6.50, barriga carretillada 3.50; segunda esquila semillada 4.50; procedentes de Nueva Roma, crua fina 7.30 \$, mediana 6.20, gruesa 5.20, fina 6.80; procedentes de Juan de Garay, fina 8.40 \$; de Darwin, fina 7.70 \$; de la Pampa, fina 8.20 \$; garras 3.50; crua fina 9.70.

Cueros lanares de Bahía Blanca, 0.74 \$, bueno 0.51, desechos de cordillera 0.78 y 0.58, de Sierra de la Ventana 0.72 y 0.62. Cueros de potro 5.30 \$, cueros vacunos 10; pluma 7.

**Pilar.**—Se activan los trabajos para la inauguración del primer remate-feria que tendrá lugar estos días. Se calcula perdida la tercera parte de los vacunos, el 50 por ciento de los lanares y la mayor parte de los animales de labranza, lo que compromete especialmente el buen resultado de la cosecha, y al no proporcionarse no tan sólo al agricultor sino también al ganadero los medios suficientes para reparación de las pérdidas sufridas, en condiciones liberales, los perjuicios serán enormes.

### Enseñanza agrícola

Informaciones recibidas de La Rioja por la división de enseñanza agrícola dan cuenta de los trabajos realizados en aquella provincia por el agrónomo regional sobre aclimatación de plantas de garbanzo, esparceta, y arveja forrajera.

En cuanto al garbanzo se refiere, el informante anticipa un lisonjero éxito.

Anuncia que en las siembras próximas se llevarán á cabo experimentos metodizados sobre variedades norteamericanas y cuarentón de maíz, desde el punto de vista especialmente de la precocidad, sequía, langosta y tierras salitrosas.

Entre las variedades á que se hace referencia se encuentran las siguientes: Golden Dent, Silver King, Silver Mine etc., cuyas semillas se han importado directamente de Norte América.

En el vivero regional de la provincia, se está ensayando la agricultura en seco, sistema cultural tan en boga en las regiones áridas y secas del país citado.

Sobre el algodón se practican igualmente los experimentos del caso, á fin de abrir un nuevo horizonte á la industria agrícola de aquella región.

### El camino de Barranqueras á Resistencia

El ministerio de obras públicas ha aprobado los planos, detalles y memoria descriptiva presentados por la dirección general de puentes y caminos, relativamente á los cambios á introducirse en el trazado y construcción del camino de Resistencia á Barranqueras, autorizando al mismo tiempo á la mencionada oficina para que saque á licitación pública la ejecución de estos trabajos, pues queda rescindido el contrato celebrado con D. Gerardo Gutiérrez.

# NOTAS LOCALES

**Carátula.**—Como observarán nuestros lectores, publicamos hoy una nueva carátula, para dar comienzo al XVII año de LA BASKONIA.

**Índice.**—Por falta material de tiempo, nos ha sido imposible acompañar al presente número, el índice correspondiente al tomo de esta revista, que finalizó el 30 del mes pasado; por consiguiente, lo incluiremos en el próximo.

**Banco Basko-Asturiano.**—La Asamblea de accionistas celebrada el 6 del actual, en vista de estar totalmente cubierta la suscripción de las acciones de las cinco primeras series, y de existir solicitantes de las sucesivas, acordó autorizar la emisión de las series sexta á la décima inclusive, dando en ella preferencia á los actuales accionistas.

En consecuencia, queda abierta la suscripción de las nuevas acciones, hasta el 16 del corriente mes, dentro de cuyo plazo deberán solicitarlas los accionistas que lo deseen.

En la referida reunión quedó nombrado por unanimidad el siguiente Consejo de Administración:

Sr. Dr. D. Adrián C. Escobar (propietario).

» D. Máximo Pérez (estanciero).

» » Ignacio de Otazua (estanciero).

» » J. Menéndez (comerciante).

» » M. García Fernández (comerciante).

» » Florencio Ormaechea (comerciante), Ormaechea Hnos. y C.<sup>ª</sup>.

## SÍNDICOS:

Sr. Dr. D. Enrique G. Campoamor (abogado)

» D. Antonio Larraechea (Comerciante)

» » Francisco Sanchez »

Entre los concurrentes á la asamblea se hicieron lisonjeros augurios de la marcha de esta institución bancaria.

**El Centenario Argentino y el Orfeón Donostiarra**—Acabamos de saber, que en San Sebastian se agita la idea de que el laureado Orfeón Donostiarra venga á Buenos Aires, en el mes de Mayo próximo, para tomar parte en las fiestas del Centenario.

La única dificultad que por el momento se presenta es la parte económica, pues los gastos de viajes de tan numerosa agrupación serían enormes. Si se concilia de algún modo ese óbice, constituiría la participación del Orfeón Donostiarra en las fiestas del Centenario una nota muy halagadora para los baskos, porque sería una elocuente demostración de la cultura musical de nuestro pueblo.

Celebraríamos que tan satisfactoria noticia se confirmase.

**Cambio de firma.**—Ha sido liquidada la sociedad comercial que giraba en esta plaza y en Bahía Blanca bajo el rubro de «Errea y Urtañun», habiéndose hecho cargo del activo y pasivo de la casa que funcionaba en esta ciudad calle Buen Orden núm. 1322, con el propósito de continuar con los mismos negocios de Comisiones y consignaciones en general los señores Martín Urtañun y José Urtañun hijo, con la denominación social de Martín Urtañun é hijo.

**Almuerzo.**—El Sr. Crescencio E. Echevarría, obsequió el domingo pasado en su casa del pueblo de Quilmes con un espléndido almuerzo, al escritor basko Sr. José M. Salaberría. Al rededor de la mesa, sentáronse varios convidados y en medio de una amena y expansiva charla, propia de tales reuniones, deslizáronse un par de horas agradablemente.

A media tarde, se trasladaron los convidados á las orillas del río, á contemplar aquellos pintorescos parajes, regresando al anochecer á esta bulliciosa metrópoli, despues de gozar en agradable compañía, uno de esos días que se recuerdan con cariño.

**Enferma.**—La simpática señorita Manuelita Basaldúa, se halla enferma desde algunos días. Ayer nos enteramos con agrado, que se encontraba mejor.

Nuestros votos por el mas rápido alivio de nuestra inteligente y distinguida amiga.

**Obsequio.**—Los señores Julio Orue y C<sup>ª</sup>, dueños de la nueva Mueblería «La Euskal-Echea» han resuelto obsequiar con un riquísimo juego de dormitorio, de estilo moderno á la alumna que salga más sobresaliente en los exámenes del Colegio «Euskal-Echea».

Los señores Julio Orue y C<sup>ª</sup>, dejan dicha adjudicación librada á nuestro criterio, distinción que mucho agradecemos y de la que daremos traslado oportunamente á persona de reconocida competencia.

Mientras el caso llega ya lo saben las interesadas. A estudiar y no olvidarse que «Euskal-Echea» es una institución pura y netamente baskongada y que por lo tanto el conocimiento y práctica del idioma euskaro ha de ocupar uno de los primeros puestos en los estudios.

**Aniversario periodístico.**—El simpático diario que bajo el título de «La Verdad» dirige en La Plata, la señora María H. de Oyhanarte, caba de cumplir 27 años de vida valiente y de integridad.

Ha seguido consecuentemente los principios del partido radical y continúa serenamente, sin vacilaciones, la campaña emprendida oportunamente con viento favorable. Su honesta perseverancia empieza á verse coronada con una era de prosperidad, lo que celebramos de veras.

**Enlaces.**—Verificóse en la Magdalena, el enlace de la señorita Aurelia Landa con el señor Liborio Llanos.

—En Coronel Pringles, el señor Luis Espil con la señorita Aurora Aguilar.

**Pasajeros.**—Han llegado de Europa: Urriolagoitia y familia, J. Arruti, Ruperta Malcorena, M. Indart, I. Oregui, M. Orben, M. Oteiza.

**Fallecimientos.**—Tras largos sufrimientos dejó de existir el 8 del actual en esta ciudad el señor Francisco de Orcoven, consagrado desde hace ya largos años al alto comercio bonaerense y perteneciendo, además á las juntas directivas de importantes centros de la capital.

El finado era nabarro, y gozaba de generales simpatías en nuestra colectividad, las cuales se evidenciaron en el acto de la conducción de sus restos, que se vió concurridísimo.

—En San Justo, nuestro estimado paisano y antiguo suscriptor, don Sebastián de Arieta.

—En Chascomús, ha dejado de existir el señor José M. de Lezandía, que llegó á este país el año 1861. Siempre vivió en Chascomús y casó en la familia de Berrondo.

Era natural de Elgoibar (Gipúzkoa) y á fuerza de perseverancia consiguió labrar una fortuna. Como sucesión, solo deja un hijo.

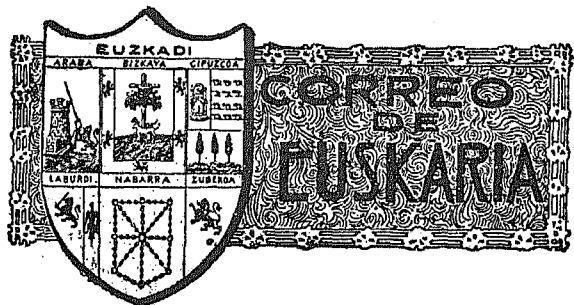
**Funerales.**—El martes 12 de Octubre desde las 8 a. m. se dirán misas en la Iglesia Parroquial de Avellaneda en sufragio de Juan Echeverría y Tomasa Urriza de Echeverría.

**Fuego á bordo.**—Días pasados fondeó en la rada exterior de este puerto, procedente de San Nicolás, el vapor bilbaino «Astarloa.»

El capitán bajó á tierra y expuso en la jefatura del puerto que, á las once de la noche, pasando San Pedro, se declaró fuego en las carboneras, el que, con rapidez increíble se propagó á la bodega número 2, hacia proa, perjudicando el cargamento, 3960 toneladas de maíz, que cargó en San Nicolás, con destino á Bristol (Inglaterra). Ignoramos el monto de las pérdidas.

## ADMINISTRATIVA:

*Terminado ya el trimestre, rogamos á los suscriptores del campo que se hallan en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona perjuicios.*



## ALABA

**ROMERÍA.**—Este año, debido al mal tiempo, no concurrió tanta gente como en anteriores á la tradicional romería de Salinas de Leniz

**EL TENOR CARASA.**—De un colega vitoriano tomamos las siguientes líneas:

«Con verdadera satisfacción damos cuenta del triunfo obtenido por nuestro paisano, en su debut celebrado en el teatro «Manhattan-Opera» de Nueva York.

El debut ha sido afortunadísimo, y el maestro Trabadelo recibió cablegramas que dan noticias de él.

Uno de ellos, el del empresario Hammerstein, voto de calidad por lo tanto, dice: «Carasa, entusiasta recepción, impresión espléndida, éxito inmenso.»

Mr. Oskar, uno de los críticos teatrales de más renombre de Nueva York, dice en su cablegrama: «Artista inmenso. Éxito inaudito.»

Celebramos sinceramente el triunfo y hacemos votos por que la fortuna continúe sonriendo al tenor donostiarra.

## GIPUZKOA

**PINTORES GIPUZKOANOS.**—La prensa donostiarra se ocupa de dos artistas gipuzkoanos:

**Eliás Salaverría.**—Acaba de pintar un hermoso cuadro que representa un paisaje de las inmediaciones del riente valle de Oyarzun. Una pastora está guardando el rebaño; allá en el fondo, surge un caserío con humeante chimenea y más cerca hay un pueblecillo.

Varios árboles pelados completan el cuadro que tiene una belleza honda.

Está el cuadro impregnado de tal melancolía que parece haberse fijado Salaverría al pintar su lienzo en uno de esos días brumosos tan corrientes aquí y que constituyen como la característica del paisaje basko.

Su cuadro en cuestión es uno de los más bellos que han brotado del pincel del joven artista señor Eliás Salaverría.

**Ignacio Ugarte.**—Ha terminado también varios lienzos, entre los que descuella uno, de grandes dimensiones, hecho para el Club Cantábrico.

Representa San Sebastián por el lado de la Zurriola en uno de los días en que más agitado está el mar.

Impetuosas olas barren la playa y los peñascos de la margen derecha. El mar de un colorido verde azulado, en una larga extensión constituye el trozo de más relieve del lienzo.

A su izquierda está el Castillo de la Mota y parte de San Sebastián, envuelto en brumas, en sombras, cual si fuese un día de lluvia y viento huracanado que apenas deja distinguir la población.

**EN FUENTERRABÍA.**—Resultaron este año muy deslucidas las tradicionales fiestas de Guadalupe.

Incesantes chubascos impidieron á todas horas que aquellas tuvieran lugar.

**DESGRACIA.**—El alcalde de Zumaya telegrafió al gobernador civil dándole cuenta de una sensible desgracia ocurrida en la tarde anterior en aquella villa.

Próximamente á la una y media de la tarde, se cayó desde la grúa del muelle á la ría el niño Pedro Eizaguirre Albizu.

La circunstancia de ser hora de bajamar, hizo que el desgraciado niño fuera á dar contra las rocas, recibiendo

tremendo golpe, á causa del cual se produjo contusiones en la cabeza y fuerte conmoción cerebral.

El desdichado niño fue recogido y trasladado á la casa de sus padres, donde falleció á las nueve de la noche.

El juzgado municipal de Zumaya instruye las oportunas diligencias.

**FIESTAS BUSKARAS EN HERNANI.**—Han resultado interesantes los concursos organizados por el Consistorio de Juegos Florales Euskaros, bajo el patrocinio de la Excm. Diputación provincial de Gipuzkoa.

Véase el orden:

## CERTAMEN LITERARIO

**Primer tema:** Monografías de Hijos Ilustres de Hernani.

Premio 250 pesetas, á don Gregorio Múgica, de Fuenterrabía

Mención honorífica y 25 pesetas, don Martín Aramburu de Deva

Mención honorífica á don José Elizondo y don José Olaizola, de San Sebastián en colaboración.

**Segundo tema:** Tradiciones y leyendas.

Mención honorífica y 23 pesetas á don Juan Ignacio Uranga, de San Sebastián por su leyenda, «Zorigaitzotzko estayak»

**Tercer Tema:** Poesía en tema libre.

Premio de 50 pesetas, don Ramon Inzagaray, de San Sebastián, por la poesía «Artzaya bego mendiyán»

Accesit de 35 pesetas y felicitación á don Ramon Guelbenzu, de San Sebastián por la poesía, «Zer pena.»

Mención honorífica y 25 pesetas á doña Rosario Artola, de San Sebastián, por la poesía titulada «Ume zurtza.»

**Cuarto tema:** Obras dramáticas:

Accesit y 60 pesetas, á don José Elizondo, de San Sebastián, por el juguete cómico en un acto «Amets gozua».

**Quinto tema:** Poesía a Juan de Urbietta:

Mención honorífica y 25 pesetas, á don José Ignacio Garmendia, de San Sebastián (Loyola).

Fuera de concurso: Mención honorífica á don Juan Ignacio Uranga, de San Sebastián, por la poesía «Eralora edo uda berriya»

## CONCURSO MUSICAL

**Primer tema:** Pasacalle para Banda.

Premio de 200 pesetas, á don Bernardo de Gabiola, de San Sebastián, por el titulado «Errodariyak dantzari».

Accesit de 50 pesetas, á don Claudio Jáuregui-Portu, de Fuenterrabía, por el titulado «Urbietta».

**Segundo tema:** Alborada para tamboril:

Premio de 100 pesetas, á don Luis Urteaga, de Zumaya, por la titulada «Gaur bezelako egun asko urte askotan».

**Cuarto tema:** Aires baskos para Orfeón:

Premio de 125 pesetas, á don José María Usandizaga, de San Sebastián, por el coro titulado «Chorichua norra u».

## CONCURSO PICTÓRICO

**Primero:** Pintura al óleo:

Premio de 250 pesetas, á don Ignacio Ugarte, de San Sebastián, por su cuadro «Anaietako».

**Segundo:** Fotografías:

Premio de 100 pesetas, á don Miguel Aguirre, de San Sebastián, por su colección de fotografías del país basko

**EN BERGARA.**—Se declaró un incendio en la fábrica de aserrar maderas de don Tomás Galdós.

Inmediatamente, acudieron las autoridades y el vecindario; pero sus esfuerzos resultaron vanos por el gran incremento que el siniestro había adquirido.

Al propietario de la fábrica le cayó un trozo de pared causándole fuertes contusiones que le han obligado á guardar cama.

El incendio quedó sofocado á las cuatro horas, no salvándose más que una pequeña parte del edificio.

Las pérdidas ocasionadas por el siniestro se calculan en 60.000 pesetas.

Parece que la causa del incendio fué una chispa eléctrica que cayó en el edificio de la fábrica según declaración de dos personas que lo presenciaron.

**EN HERNANI.**—Se ha dado comienzo por la Compañía

del Ferrocarril de San Sebastián á Hernani, al derribo de la pared, que situada á la entrada directa de la villa, impedía el acceso á la plaza de los Fueros, por la escalinata al efecto construida.

Con ese motivo, el digno alcalde de Hernani, don Joaquín Arbeláiz ha sido objeto de muchas felicitaciones, por el éxito y, acierto desplegados con sus fructíferas gestiones.

El señor Arbeláiz no se ha contentado con eso, sino que ha llegado á obtener ventajas positivas para el vecindario, con las nuevas reformas que se proyectan llevar á cabo construyéndose enseguida la nueva estación y consiguiendo que suban los tranvías hasta la misma plaza de los Fueros.

El vecindario de Hernani, que empieza á ver satisfecho el anhelo de una nueva era de paz, prosperidad y bienestar, de que tan necesitado se encontraba, halláase contento.

REGATAS A REMO.—La Comisión provincial de Gipúzkoa, ha comunicado á la Comisión de Fomento del municipio, el acuerdo de concesión de 2.000 pesetas, con destino á las próximas regatas de traineras, que tanto entusiasmo despiertan en los pueblos de la costa, las cuales tendrán carácter provincial, á fin de que en ellas puedan tomar parte los remeros gipuzkoanos que lo deseen.

Es de esperar ahora que la Comisión de Fomento, dadas sus iniciativas, organice con acierto las tan renombradas regatas para que alcancen la justa fama que en otras épocas tuvieron, pues es uno de los espectáculos que más gustan, y al que acude mayor público.

LA GIRA A ZUBIETA.—Dicen de San Sebastián, que se verificó la gira á Zubieta en conmemoración del acuerdo de reedificar San Sebastián después de su destrucción en 31 de Agosto de 1813, adoptado en asamblea celebrada por ilustres varones donostiarras.

Representando al Ayuntamiento, fueron en coche á Zubieta el alcalde y doce concejales, á quienes se recibió allí con disparo de cohetes.

Poco después de la llegada se celebró solemne misa mayor, pronunciando elocuente oración sagrada en basconuza, el coadjutor de la parroquia de San Ignacio, señor Urroz.

Terminada la ceremonia religiosa se trasladó la comitiva á la histórica casa Aizpúrua y ante la lápida allí colocada pronunció el alcalde un conceptuoso discurso.

EN PLACENCIA.—En el cauce de un taller se encontró el cadáver de un joven.

Parece que trabajaba, en el taller de armas de don Salvador Amusatégui en compañía de otros jóvenes dicho muchacho, llamado Baltasar Ardinaga Ramírez.

Al dejar el trabajo á las ocho de la mañana salió por una ventana al cauce y al bajar debió perder pié, cayendo al agua donde pereció ahogado.

El juzgado se personó seguidamente en el lugar del suceso y ordenó el levantamiento del cadáver y las instrucciones de las primeras diligencias.

EN VILLAFRANCA.—Se hacen grandes preparativos para la celebración de los diversos festejos con motivo de la festividad de San Bartolomé.

El programa es variadísimo y en él toma una parte activa y principalísima la banda de música «Ordicia».

Se celebrarán, conforme se dijo luchas de pulsolaris y burruclaris, atravesándose muchas apuestas, entre el célebre caminero y el conocido Aldaba y por la tarde habrá una corrida de toros!

La concurrencia á estos festejos promete ser grandísima.

NUEVO SEMANARIO EN IRÚN.—En Irún ha comenzado á publicarse otro nuevo semanario: *Letras y sports*.

RECOMPENSAS DE SALVATAJE.—En el salón del Ayuntamiento de San Sebastián se ha verificado, en presencia de numeroso público, el acto solemne de entregar las recompensas que les fueron concedidas á los salvadores de los

naúfragos sorprendidos por la terrible galerna del mes de Mayo.

La ceremonia fué emocionante. El comandante de Marina, con patrióticas frases, excitó á todos los presentes á perseverar en su espíritu humanitario, teniendo en cuenta que la marina de Gipúzkoa fué la primera que lanzó sus naves por mares desconocidos.

CONGRESO DE TURISTAS.—En San Sebastián se ha inaugurado el congreso de turistas que venía anunciándose como uno de los atractivos del programa de los festejos veraniegos.

Asistieron á la inauguración numerosos turistas y varios delegados de turismo franceses, italianos é ingleses.

Se discutió con mucho entusiasmo acerca de las diversas ventajas del turismo y de sus innúmeros encantos.

En seguida se habló de que el principal objeto de aquel congreso era el de fomentar el turismo pues existen en nuestro país lugares realmente encantadores y comparables á los mas bellos parajes.

Se resolvió estudiar la forma más eficaz para conseguir los propósitos de aquel congreso, que se afirma logrará con su entusiasta iniciativa la realización de su plausible idea.

## NABARRA

CONFERENCIAS PEDAGÓGICAS.—Se han verificado en Pamplona interesantes conferencias pedagógicas. La primera estuvo á cargo del inspector de escuelas.

PROYECTO FERROCARRILERO.—Se dice que una compañía minera de Bilbao piensa construir el ferrocarril de Elizondo y explotar unas minas de barita.

OBRA DE FERROCARRIL.—Tenemos buenas referencias respecto de la continuación de las obras del ferrocarril de Leizarán, que partiendo de San Sebastián, seguirá á Pamplona por Andoain, Leiza, Uici y Lecumberry.

Este ferrocarril, cuyas obras halláanse terminadas hasta Leiza, habían sido suspendidas.

El ferrocarril fué incluido entre los estratégicos y ha sido aprobada su construcción, siendo ya positivo que las obras se reanudarán en breve.

PARTIDO DE PELOTA.—En el frontón Euskal-Jai, de Pamplona, se celebró un gran partido de pelota á beneficio de las familias de las víctimas de la guerra.

Jugaron Mardura y Perochena, rojos, contra Olaizola y Larrañaga, azules.

El partido era á nueve tantos, con pelota negra.

El dinero se dió por el primer bando.

Ambos bandos se igualaron á los tantos 1, 2, 5 y 6, con lo cual las traviesas sufrieron muchas oscilaciones.

Al cabo, la cátedra salió descalabrada, pues los azules se apuntaron seguidos los últimos tres tantos.

La recaudación íntegra ha ido á engrosar la suscripción provincial.

TORRES.—En una casa de este pueblo se declaró un incendio que prontamente fué sofocado por el vecindario y la guardia civil.

No obstante, el siniestro causó perjuicios de importancia.

DE PAMPLONA A PASAJES.—El *Boletín Oficial* de la provincia publica un decreto con una serie de bases, referente al proyectado ferrocarril estratégico de Pamplona á San Sebastián, de cuyo documento entresacamos las partes que juzgamos más interesantes:

1.º Que se anuncie el concurso de proyectos para el ferrocarril estratégico de Pamplona á Plazaola por Leiza y al propio tiempo el del ferrocarril de la misma clase de Andoain á Lasarte, como complementario del primero.

2.º Que la línea estratégica de Pamplona á Pasajes se dirija desde Pamplona á Plazaola, Andoain y Lasarte, enlazando en este último punto con el ferrocarril de Bilbao á San Sebastián, continuando después hasta Pasajes por la línea de un metro en construcción de San Sebastián á la frontera francesa.

3.º En este concurso podrán presentarse proyectos para

una u otra línea con entera independencia, pero si quedare desierto el de la línea de Andoain á Lasarte quedará obligado á construirla previa presentación y aprobación del oportuno proyecto el que resulte concesionario de la de Pamplona á Plazaola, quedando esta última en garantía del cumplimiento de la indicada obligación.

Los proyectos de ambas líneas se sujetarán á las prescripciones siguientes:

a) Se proyectará cada línea con vía única de un metro de ancho.

b) El trazado de la línea de Pamplona á Plazaola enlazará en Pamplona con el ferrocarril de Zaragoza á Alsásua, y en Plazaola con la línea de esta última estación á Andoain.

El trazado de Andoain á Lasarte enlazará en el primero de estos puntos con la línea de Andoain á Plazaola y la general de Madrid á Irún y en Lasarte con el ferrocarril de Bilbao á San Sebastián.

Se entiende por enlace con las líneas de distinto ancho el que ambas concurren á un muelle común que facilite los trasbordos.

\*\*\*

**EN BURGUETE.**—Se incendiaron dos carboneras situadas á 300 metros del pueblo, á mano derecha de la carretera á Pamplona.

Las carboneras eran propiedad de don Ignacio Otermín y don Antonio Loizu.

En la primera eran escasas las existencias; pero no así en la segunda, donde había almacenadas unas mil cargas de leña, preparada para carbonizarla.

El espectáculo que el incendio ofrecía á aquella hora era imponente, pues las llamaradas se elevaban á altura inmensa.

Acudieron al lugar del suceso el vecindario todo y fuerzas de carabineros, pero sus esfuerzos resultaron vanos, por el gran incremento que el incendio había adquirido.

El incendio se extinguió cuando la leña quedó reducida á cenizas.

Las pérdidas ocasionadas por el incendio, son de consideración.

\*\*\*

**INAUGURACIÓN DE ESCUELAS.**—En Pamplona se ha celebrado con gran solemnidad el acto de inauguración de varias escuelas construidas con donativos de un vecino de la ciudad, quien fué aclamadisimo por la muchedumbre.

El ayuntamiento ha acordado nombrar hijo predilecto de la vieja Iruña al donante de las cantidades invertidas en las construcciones escolares.

A la inauguración de las escuelas asistieron muchas personalidades de la política y numerosas autoridades.

\*\*\*

**EL BACALAO Y LOS IMPUESTOS.**—Han elevado al Ministerio de Hacienda una protesta los exportadores de bacalao de Noruega.

Estos protestan de los arbitrios especiales de Navarra, alegando que estos municipios no tienen derecho á establecer impuestos sobre dicho artículo, para cuya venta hicieron convenio con el gobierno.

Pero ya se sabe de antemano que se contestará que Navarra tiene concierto económico con el gobierno, en virtud del cual puede imponer tales derechos.

\*\*\*

**APUESTA DE ANDARINES.**—El andarín y corredor navarro Francisco Echarrí ha concertado con un corredor francés una apuesta á correr 600 kilómetros en seis días.

La única condición que ha impuesto ha sido la de que durante los cinco primeros días se corran 500 kilómetros, dejando los 100 restantes para el sexto.

\*\*\*

**UN ESCRITO.**—El vizconde de Val-de-Erró, ha enviado á la prensa un escrito tratando de la crisis por que atraviesan los vinivicultores navarros.

Dicho escrito es muy interesante.

## BIZKAYA

**DISTINCIÓN.**—En la Ayudantía de Marina de Bermeo se celebró el acto de colocar al marino bermeano Vicente Erecocha las insignias y la medalla de oro que le fueron concedidas por el gobierno de los Estados Unidos, por ha-

ber salvado á una goleta americana el 31 de Enero de 1908.

De la imposición de las insignias estuvo encargado el cónsul norte-americano. Al acto han asistido las autoridades y bastante público.

\*\*\*

**CLAUSURA DEL CERTAMEN DEL TRABAJO.**—En las escuelas de Berazategui (Bilbao) se verificó la clausura del Certamen del Trabajo.

Al acto asistieron el alcalde, primero y segundo tenientes, el presidente de la Diputación, el Arcipreste, los senadores señores Zabala y Alzola, el diputado marqués de Casa-Torre y otras distinguidas personalidades.

El salón se hallaba lleno de público.

Abierto el acto, el secretario leyó los nombres de los expositores premiados, quienes se presentaron á recoger sus premios, siendo ovacionados; principalmente la señorita Dolores Olivares, que obtuvo el premio de honor.

Los premios consistían en cantidades en metálico, diplomas y medallas.

Durante el acto, la banda municipal dió un concierto en el vestíbulo del edificio.

Luego del reparto de premios, el señor Torres pronunció un discurso respecto al significado del Certamen del Trabajo, en Bilbao, haciendo notar que de año en año aumenta el número de opositores y lamentando que los sucesos de Barcelona hayan impedido acudir al Certamen á muchos expositores que ya se habían inscripto.

Hizo constar que el premio de honor lo había obtenido una señorita bilbaina; y con tal motivo recordó que otra bilbaina, la maestra doña Crisanta de Orueta, que mereció por sus trabajos la distinción de que el Ayuntamiento haya acordado concederle el título de hija predilecta de Bilbao, título que el Ayuntamiento en corporación le hizo la entrega con gran solemnidad.

La Junta de Instrucción Pública y numerosos maestros de la población, ex-discipulos, visitaron á la educadora, felicitándole calurosamente.

La señorita mencionada figura en el escalafón, como la educadora más antigua de toda la península, habiendo instruido durante el ejercicio del magisterio á varias generaciones.

El homenaje resultó espléndido, mostrándose la maestra vivamente emocionada ante las muestras de afecto de que era objeto.

\*\*\*

**LAS REGATAS DE BILBAO.**—Con la regata para la Copa del Cantábrico, terminó la serie de regatas organizadas por el Sporting Club para el año actual.

La copa debía ser disputada solamente por los balandros de los Clubs Federados de Santander, San Sebastián y Bilbao, que hayan alcanzado primero ó segundo premio en algunas de las regatas celebradas anteriormente.

La salida á los yates se dió á la 1.45 minutos de la tarde del 3 del pasado.

Se hallaban inscriptos diez yates, no habiendo de éstos corrido el «Princesa de Asturias» y retirándose durante la regata el «Machuca» y el «Almoraima.»

El resultado de las regatas, luego de hechas las compensaciones para las diferentes series, fué el siguiente:

Primero «Tuiga», del duque de Medinaceli, Santander: 2—23—17.

«Sogalinda II», del conde de Zubiría, Bilbao: 2—25—57.

«Sogalinda I», del mismo propietario: 2—30—31.

«Chonta», de don José Antonio Arana, Bilbao: 2—33—5.

«Carmen», del conde de Heredia Spínola, Bilbao: 2—33—56.

«Cisco IV», de don Luis Arana, Bilbao: 2—36—48.

En vista de este resultado, el depositario de la Copa del Cantábrico por este año, es el duque de Medinaceli.

El año próximo se jugará la regata de esta Copa en Santander, por pertenecer á dicha matrícula el yate vencedor.

A los balandros «Sleck» y «Sogalinda II», que llegaron en segundo y tercer lugar, se les han concedido, respectivamente, medallas de plata y de cobre.

Luego de terminada la regata, en el local del Sporting se verificó el reparto de premios, presidido por el comandante de Marina y con asistencia de distinguidas señoras y señoritas.

El acto resultó brillantísimo.

EN ZALDIHAR.—Verificóse una interesante fiesta en el establecimiento balneario.

Se representaron obras teatrales presentadas con toda propiedad, siendo los intérpretes muy aplaudidos.

PARA LA EXPOSICIÓN DE 1912.—El Sr. Manuel de Ozamis ha publicado en el Mercurio de Barcelona un notable trabajo titulado «La Exposición en proyecto», en el que entre otras cosas, dice:

«La gran fiesta del trabajo está llamada á abarcar el desenvolvimiento de tres extremos cardinales, á saber: el comercial, el industrial y el artístico.

«En efecto, treinta años de titánicos esfuerzos se han dedicado á mejorar la vía marítima fluvial de Bilbao; cantidades de gran respetabilidad se han invertido en obras; el grandioso puerto exterior es un hecho y pronto quedará terminado en condiciones de que dé toda clase de facilidades al comercio interoceánico.

«Trabajos como éstos alguna finalidad persiguen y no es otra que el hacer del puerto un centro esencialmente comercial, que, en parte, venga á sustituir á los rendimientos de la riqueza minera que se extingue, porque aunque creése subsistir, por algún tiempo, de pueblos nobles y emprendedores es facilitar las soluciones económicas á las venideras generaciones, que, con ello, al par que tienden al perfeccionamiento nacional, se harán acreedores á que la posteridad los recuerde con veneración y encomio.

«El Bilbao actual se halla obligado históricamente á fomentar su puerto, removiendo cuantos obstáculos se presenten por insuperables que aparezcan y atraer hacia sí las corrientes de tráfico, en tal forma que sea su puerto el llamado á reconcentrar la casi totalidad del movimiento mercantil de importación y exportación del Norte de España.

«Este es un porvenir del que no se puede dudar y al que se debe tender con toda ansia; y un poderoso medio para conseguirlo es congregar en una Exposición y hacer palpable exhibición de la variedad de mercancías que puede ser conducida por el puerto de Bilbao, mostrando las ventajas que á ello induzcan y las facilidades que se otorguen á las mercaderías que lo tomen como camino de sus transacciones».

NUEVO FUSIL.—En la Diputación provincial se ha presentado un escrito por Salvador García Guridi, exponiendo que ha conseguido inventar un fusil, el cual, á su juicio, reúne grandes ventajas sobre los modelos conocidos hasta el día, habiendo construido uno como modelo, que presentará á la Corporación provincial, por si ésta tiene á bien examinarlo, y una vez comprobadas sus ventajas prestarle su cooperación de los gastos que le ocasione los ensayos para llegar á la perfección que desea.

PROBABLE CONFLICTO.—Entre el elemento aldeano de esta provincia esta germinando una protesta que seguramente traerá cola.

Ya en otra ocasión nos ocupamos del asunto que consiste en las nuevas contribuciones con que vá á gravar la diputación las cargas anteriores que pesaban sobre las clases necesitadas y trabajadoras.

La situación económica de la Diputación, que en los actuales momentos no es muy boyante y el aumento considerable en el cupo concertado con el gobierno de Madrid y otros crecidos gastos han decidido á la citada corporación á echar mano del recurso de aumentar la contribución, pero eso seguramente acarreará un conflicto.

MINAS.—Por don Miguel Loredo, representante de la mina «Legalidad» del término de Sopuerta, se ha solicitado la expropiación forzosa de 60.000 metros cuadrados en la parte Sur de dicha mina, para la mejor explotación de la misma.

¡MALDITO ALCOHOLISMO!—También en Bilbao empieza á preocupar la plaga del alcoholismo y parece que se agita allí la idea de formar una sociedad de templanza á la manera de las de Inglaterra.

Se calcula que en Bizcaya se consumen 13 litros y 80 centilitros de alcohol anual por habitante, lo que le coloca

á la cabeza de las naciones europeas, por bajo de Francia y por encima de Inglaterra, Alemania, Holanda y Suecia.

EN BALMASEDA.—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Domingo de las Rivas Abasolo.

La conducción de sus restos á la última morada constituyó una verdadera manifestación de duelo.

EN BERMEO.—Se declaró un incendio en el caserío Chindurza, en el que se registraron pérdidas notables.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

TELÉFONO INTERNACIONAL.—Está acordado por los gobiernos de Francia y España, el establecimiento de un circuito para servicio telefónico entre Bayona y San Sebastián y sus respectivas zonas.

Los hilos para esta línea telefónica se tenderán sobre los mismos postes de la internacional Paris-Madrid y su tendido comenzará seguramente, en breve, pues para ello se están ultimando detalles.

El establecimiento de este servicio tiene excepcional importancia pues con él podrá ponerse en comunicación rápida y directa á San Sebastián y pueblos importantes de la provincia con poblaciones como Bayona, Pau, Biarritz y otras de la vecina población francesa.

Quizá los beneficios de este servicio puedan hacerse también extensivos á Bilbao, en particular durante los veranos, puesto que en esta época del año será considerada la de San Sebastián como cabeza de línea Paris-Madrid. Claro está que para ello se hará necesaria la combinación con la red Peninsular de Teléfonos.

Una de las poblaciones gipuzkoanas que disfrutarán también de este servicio, será la de Irún, cuya estación, juntamente con la de Telégrafos, quedará en breve instalada en el hermoso edificio que en el paseo de Colón ocupó el suprimido Irún-Club.

BIARRITZ.—Con ocasión de la visita de la escuadra del Mediterráneo, Biarritz estuvo de fiesta el 31 de Agosto, durante todo el día.

El almirante Jonquieres recibió á la corporación municipal y al subprefecto por la mañana, y al medio día bajó á tierra acompañado de sus oficiales y recibido por el alcalde señor Farsans y sus consejeros á quienes se juntaron los señores Catalagne y Faisans, senadores y el señor Legrand, diputado.

Las autoridades y los oficiales se reunieron en un banquete, en el hotel du Palais, mientras los sub-oficiales de los buques de guerra almorzaban bajo la presidencia del señor Cassian.

Por la noche baile campestre, fuegos artificiales é iluminaciones siguiendo la audición de un hermoso concierto militar que la música del 49º regimiento dió en el paseo de la plaza.

A media noche la escuadra salió para Gibraltar.

BARCUS.—Acaba de sucumbir á una corta enfermedad, el maestro de escuela de este pueblo: señor Tonau.

BIDACHE.—Un concurso de potros tuvo lugar, el mes pasado y dió importantes resultados.

Premios, muy numerosos fueron repartidos y notóse que Urt fué uno de los pueblos que tuvieron más éxito, pues se llevó 11 premios sobre 53 que constituyen la totalidad de las recompensas.

EN BAYONA.—Ha dejado de existir la señora María Echeberry.

EN SAN JUAN DE LUZ.—Verificáronse las elecciones municipales, en medio del mayor orden.

EN MAULEON.—La municipalidad ha dado á conocer su estado económico, en el que aparece una entrada de 92.000 francos y una salida de 80.000 id, resultando un excedente de 12.000 francos.

El presupuesto suplementario de 1909 asciende á la cantidad de 160.400 francos.